

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталья Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 14.10.2024 14:21:41
Уникальный идентификатор документа:
6b5279da4e034bffa679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Факультет романо-германских языков
Кафедра романской филологии

УТВЕРЖДЕН
на заседании кафедры
Протокол от « 10 » июня 2021 г., № 9
Зав. кафедрой Скуратов И.В. Скуратов И.В.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки:
Иностранный язык и межкультурная коммуникация (английский + немецкий
или французский языки)

Квалификация (степень) выпускника
Бакалавр

Форма обучения
очная

Мытищи
2021

Содержание

1. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы.....3
2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания.....4
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы.....6
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.....31

1. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и межкультурного общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке УК-4.2. Демонстрирует умение осуществлять деловую переписку на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке с учетом социокультурных особенностей УК-4.3. Демонстрирует способность находить, воспринимать и использовать информацию на иностранном языке, полученную из печатных и электронных источников для решения стандартных коммуникативных задач
СПК-2 Способен осуществлять практическую деятельность, связанную с использованием знаний и умений в области изучения иностранных языков и культур.	СПК-2.1. Владеет знаниями о языковом строе в целом и отдельных языковых уровнях, о фонетической системе, грамматическом строе, словарном составе, стилистических особенностях изучаемых языков. СПК-2.2. Применяет различные дискурсивные стратегии, соответствующие конкретным ситуациям профессионального общения для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

2. Описание показателей оценивания компетенций, а также шкал оценивания

2.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Критерии оценивания	Описание показателей
УК 4	Пороговый	количество и процент выполненных и невыполненных заданий, демонстрирующих усвоение программного материала, грамотное изложение ответа по существу	Знает: этические нормы культур изучаемых языков, общекультурные универсалии, принципы устного и письменного общения Умеет: находить пути к сотрудничеству на основе принципов уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
	Продвинутый	количество и процент выполненных и невыполненных заданий, демонстрирующих глубокое и прочное усвоение программного материала, умение выделить существенное, а также полное, логически последовательное, грамотное изложение ответа.	Владеет: навыками взаимодействия с иноязычными культурами с позиций культурного релятивизма и толерантности
СПК 4	Пороговый	количество и процент выполненных и невыполненных заданий, демонстрирующих усвоение программного материала, грамотное изложение ответа по существу	Знает: языковые и культурные нормы речевого общения; национально-культурные стереотипы стран изучаемого языка; языковые и страноведческие реалии; Умеет: определять роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и/или разрешать их;
	Продвинутый	количество и процент выполненных и невыполненных заданий, демонстрирующих глубокое и прочное усвоение программного материала, умение выделить существенное, а также полное, логически последовательное,	Владеет: системой представлений о национально-культурной специфике стран изучаемого языка; системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; приемами использования лингвострановедческой информации в

		грамотное изложение ответа.	обучении иностранным языкам.
--	--	-----------------------------	------------------------------

2.2. Шкалы оценивания компетенций на зачете

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания
Продвинутый уровень	
Компетенция сформирована полностью, бакалавр владеет базовыми знаниями и методами осуществления практической деятельности по избранному направлению.	81-100 «отлично»
Сформированы базовые структуры знаний, бакалавр владеет общими положениями теории и имеет первоначальный опыт решения практических задач	61-80 «хорошо»
Пороговый уровень	
Сформированы базовые структуры знаний, имеется некоторый опыт их применения, но допускаются ошибки при решении практических задач	41-60 «удовлетворительно»
Бакалавр имеет слабое представление о профессиональных задачах, допускает ошибки, не позволяющие ему приступить к практической деятельности	0-40 «неудовлетворительно»

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Шкала оценивания
УК 4	Пороговый	0-40 «неудовлетворительно»; 41-60 «удовлетворительно»;
	Продвинутый	61-80 «хорошо» 81-100 «отлично»
СПК 2	Пороговый	0-40 «неудовлетворительно»; 41-60 «удовлетворительно»;
	Продвинутый	61-80 «хорошо» 81-100 «отлично»

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения программы дисциплины

Государственное образовательное учреждение высшего образования

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации

Факультет романо-германских языков

Кафедра романской филологии

**Тест по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго
иностранного языка»**

Оцениваемые компетенции: УК-4.3, СПК-2.1

Уровень: Пороговый/продвинутый

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ ТЕСТ 1

Choisissez une seule réponse :

1. Il a été victime d'une au second degré.
 - a) brûlure
 - b) coupure
 - c) déchirure
 - d) fracture
2. Il y a de bruit ici que je préfère aller travailler ailleurs.
 - a) tellement
 - b) beaucoup
 - c) assez
 - d) trop
3. Ils ne devraient pas tarder. En qu'ils ne soient pas bloqués dans les embouteillages.
 - a) espérant
 - b) croyant
 - c) relevant
 - d) signalant
4. Estelle, veuillez à rentrer les chaises qu'il ne pleuve.
 - a) avant
 - b) depuis
 - c) aussitôt
 - d) pendant
5. Les employés municipaux ont entamé les de reboisement dans les parcs de la ville.
 - a) opérations
 - b) entretiens
 - c) poursuites
 - d) délibérations

Choisissez une seule réponse :

6. Ils ne viennent pas souvent avant.
 - a) aussi ... qu'

- b) autant ... qu'
- c) autant ... d'

7. Quand je suis entré dans la salle, le film

- a) était déjà terminé.
- b) a déjà terminé.
- c) avait déjà terminé.

8. En général, je prends mes vacances ... 14 juillet ... 15 août.

- a) du... au
- b) depuis ... jusqu'à
- c) de ... à

9. Qu'est-ce qui n'est pas correct ?

- a) la humanité
- b) la hâte
- c) la honte

10. Il n'a pas réussi son diplôme ; il n'a pas assisté à la moitié de ses cours.

- a) d'ailleurs
- b) mais
- c) quand même

11. Ma fille s'est fait ... par une abeille.

- a) piquer
- b) piquée
- c) piqué

12. Voici les trois livres que j'ai ... lire.

- a) entendu
- b) entendus

13. J'ai acheté une bouteille ... vin que tu m'avais recommandé.

- a) du
- b) de

14. Je suis censé ... rencontrer des amis ce soir.

- a) sans préposition
- b) à
- c) de

15. Elle pleure ... la perte de son livre préféré

- a) sans préposition
- b) à
- c) de

Cochez la bonne réponse. Ces conjonctions sont suivies de l'indicatif ou du subjonctif ?

16. après que

- a) indicatif
- b) subjonctif

17. pourvu que
a) indicatif
b) subjonctif
18. jusqu'à ce que
a) indicatif
b) subjonctif
19. puisque
a) indicatif
b) subjonctif
20. sans que
a) indicatif
b) subjonctif

Trouvez la suite correcte des phrases.

21. Nous sommes parti avant l'heure de crainte que
a) je fasse la sieste au calme.
b) mon fils arrive.
c) on ne nous voie.
d) sa femme l'avait quitté.
e) tu auras fini tes devoirs.
22. Il buvait depuis que
a) je fasse la sieste au calme.
b) mon fils arrive.
c) on ne nous voie.
d) sa femme l'avait quitté.
e) tu auras fini tes devoirs.
23. Tu pourras sortir aussitôt que
a) je fasse la sieste au calme.
b) mon fils arrive.
c) on ne nous voie.
d) sa femme l'avait quitté.
e) tu auras fini tes devoirs.
24. Voulez-vous un café en attendant que
a) je fasse la sieste au calme.
b) mon fils arrive.
c) on ne nous voie.
d) sa femme l'avait quitté.
e) tu auras fini tes devoirs.
25. Il est sorti avec les enfants afin que
a) je fasse la sieste au calme.
b) mon fils arrive.

- c) on ne nous voie.
- d) sa femme l'avait quitté.
- e) tu auras fini tes devoirs.

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ ТЕСТ 2

Choisissez la bonne réponse

1. J'irai vous rendre visite cette semaine vous ne préféreriez que je vienne le mois prochain.
 - A. à moins que
 - B. de peur que
 - C. avant que
2. Il ne la quitte pas des yeux elle ne s'en aille sans lui donner son numéro de téléphone.
 - A. de crainte qu'
 - B. à moins qu'
 - C. avant qu'
3. Nous tremblions peur à l'idée de le revoir.
 - A. de
 - B. par
 - C. avec
4. Nous apprécions vos qualités humaines.
 - A. -
 - B. à
 - C. de
5. Nous sommes favorables votre mutation.
 - A. à
 - B. -
 - C. de
6. Nous acceptons signer ce contrat avec vous.
 - A. de
 - B. à
 - C. -
7. Ils aimeraient vous rencontrer le plus tôt possible.
 - A. -
 - B. à
 - C. de
8. Je me garderai bien me prononcer.
 - A. de
 - B. à
 - C. -
9. Acceptez toutes mes mes excuses pour ce retard.
 - A. -
 - B. de

C. à

10. Ils ont remarqué vos lacunes en langues.

- A. -
- B. à
- C. de

11. Qu'est-ce que vous avez prévu faire.

- A. de
- B. -
- C. à

12. Vous préférez aller au cinéma ou à la patinoire ?

- A. -
- B. de
- C. à

13. Ce dossier appartient ma collègue.

- A. à
- B. -
- C. de

14. Nous avons réfléchi ta proposition. Nous acceptons.

- A. à
- B. de
- C. -

15. Ils ne s'apprécient guère mais ils feignent s'entendre.

- A. de
- B. à
- C. -

16. Je ne supporterai pas vivre dans une grande ville.

- A. de
- B. à
- C. -

17. Elle a remboursé l'argent qu'elle devait.

- A. —
- B. à
- C. de

18. Ne te risque pas plonger. L'eau est trop froide.

- A. à
- B. —
- C. de

19. Nous l'avons forcé prendre de nouvelles mesures.

- A. à

- B. –
- C. de

20. Il s'est décidé quitter le pays.

- A. à
- B. –
- C. de

21. On a oublié fermer les volets.

- A. de
- B. à
- C. –

22. Son supérieur l'enjoignait rentrer à la caserne.

- A. de
- B. –
- C. à

23. Ce jeune homme est appelé faire de brillantes études.

- A. à
- B. de
- C. –

24. Vous ne tenez pas ce qu'on vous accuse de vol ?

- A. à
- B. de
- C. –

Choisissez les éléments pour en faire des phrases

25. Ils ont porté à la serre les pots de fleurs.....

- A. avant qu'il ne pleuve
- B. de peur qu'il ne fasse trop chaud
- C. de crainte qu'il ne gèle
- D. à moins que nous n'ayons du mauvais temps

26. Mettez-vous à l'abri.....

- A. avant qu'il ne pleuve
- B. de peur qu'il ne fasse trop chaud
- C. de crainte qu'ils ne gèlent
- D. à moins que nous n'ayons du mauvais temps

27. Nous camperons en Bretagne.....

- A. avant qu'il ne pleuve
- B. de peur qu'il ne fasse trop chaud
- C. de crainte qu'ils ne gèlent
- D. à moins que nous n'ayons du mauvais temps

28. Nous déjeunerons à l'intérieur

- A. avant qu'il ne pleuve

- B. de peur qu'il ne fasse trop chaud
- C. de crainte qu'ils ne gèlent
- D. à moins que nous n'ayons du mauvais temps

Choisissez la bonne réponse

29. *Le Rouge et le Noir* est-il le seul roman de Stendhal que vous

- A. ayez lu
- B. avez lu

30. Le Louvre est le plus beau musée que j'

- A. aie visité
- B. ai visité

31. Je cherche quelqu'un qui me renseigner.

- A. puisse
- B. peut

32. Il n'y a personne qui m'accompagner à cette exposition de photos.

- A. veuille
- B. veut

33. Il n'y a que mon mari qui m' lorsque j'ai eu des problèmes avec la justice.

- A. ait soutenue
- B. a soutenue

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ ТЕСТ 3

Choisissez la bonne réponse

1. Ses parents ne le comprennent pas. Il ____ est chagriné.

- a) en
- b) y
- c) lui
- d) l'

2. Ma soeur aime beaucoup les bonbons. Je ____ ai acheté une boîte.

- a) lui en
- b) les lui
- c) l'en
- d) les en

3. C'est ____ que j'ai remis votre lettre.

- a) à lui
- b) lui
- c) elle
- d) eux

4. Donne-moi la bonne adresse de Pierre, ____ que j'ai n'est pas correcte.

- a) celle

- b)** celle-ci
- c)** celui-là
- d)** celui

5. Que ____ qui sont contre lèvent la main!

- a)** ceux
- b)** celui
- c)** ceux-ci
- d)** ce

6. Tu m'as parlé de tes problèmes, maintenant, veux-tu que je te parle ____?

- a)** des miens
- b)** de miens
- c)** de miennes
- d)** des miennes

7. ____ de ces articles présente un grand intérêt.

- a)** Chacun
- b)** Quelque
- c)** Chaque
- d)** Aucune

8. Dans le français du Québec la plupart des mots sont d'origine française, ____ viennent de l'anglais. Il y a aussi des néologismes originaux.

- a)** d'autres
- b)** autres
- c)** les autres
- d)** certaines autres

9. Elle a invité ses copines qui ont ____ accepté avec joie.

- a)** toutes
- b)** toute
- c)** tout le monde
- d)** tous

10. Je voudrais goûter ces fruits qui sentent si _ .

- a)** bon
- b)** bons
- c)** bonne
- d)** bien

11. C'était un bon conseil ____ vous n'avez pas suivi.

- a)** que
- b)** qui

- c) auquel
- d) dont

12. Je doute qu'il ____ quitter la ville.

- a) veuille
- b) veux
- c) veut
- d) veille

13. J'espère que vous ____ me chercher.

- a) viendrez
- b) viendriez
- c) venais
- d) veniez

14. J'ai démissionné ____ j'en avais assez de faire des heures supplémentaires.

- a) parce que
- b) bien que
- c) pour que
- d) afin que

15. Je veux lui poser cette question même s'il ____ capable de me répondre.

- a) n'est pas
- b) ne serait pas
- c) ne soit pas
- d) ne fut pas

16. Il m'a demandé si je m'étais bien amusé et si ____ la semaine prochaine.

- a) je reviendrais
- b) je serai revenu
- c) j'étais revenu
- d) je reviens

17. Tu n'as pas beaucoup insisté. A ta place, je les ____ à parler!

- a) aurais obligés
- b) serais obligés
- c) obligerais
- d) avais obligés

18. ____ plusieurs cours, j'ai dû bûcher jour et nuit avant l'examen.

- a) Ayant manqué
- b) Avoir manqué
- c) Manqué
- d) Manquant

19. Il est parti sans nous _____.

- a) avoir prévenus
- b) prévenant
- c) ayant prévenus
- d) être prévenus

20. Il n'a pas saisi _____ avait été dit.

- a) ce qui
- b) qu'il
- c) ce qu'
- d) qui

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ ТЕСТ 4

I Choisissez la bonne réponse

1. Il m'a demandé _____ entendu dire de ce spectacle.

- a. ce que j'avais
- b. ce dont j'avais
- c. qu'est-ce que j'avais
- d. ce qui j'avais

2. S'il _____ si naïf, il n'aurait pas donné une réponse positive hier.

- a. n'avait pas été
- b. n'était pas
- c. n'a pas été

3. Je l'ai trouvé _____ ce problème avec son fils.

- a. discutant
- b. discuté
- c. ayant discuté

4. Si on _____, on dirait que ma présence le gêne.

- a. l'avait vu
- b. le voyait
- c. le verrait
- d. le voit

5. Il arrive qu'elle _____ connaissance des documents sans demander la permission.

- a. prend
- b. prenne
- c. prends

6. Comment se fait-il qu'on ne m'_____ pas prévenu?

- a. a
- b. ait
- c. eut
- d. est

7. J'ai un voisin qui _____ l'aider.

- a. peut
- b. puisse
- c. peux

8. _____ soient les résultats, je les accepte.

- a. quelques
- b. quels que
- c. quelles que

9. _____ vous disiez, cela n'a pas d'importance.

- a. Quoi que
- b. Quoique
- c. Qui que

10. Nous sommes partis sans qu'on nous _____

- a. aperçois
- b. aperçoit
- c. aperçoive

11. Je crains qu'il _____ quelque chose de mauvais.

- a. ne lui arrive
- b. ne lui arrive pas
- c. ne lui arrivera pas
- d. ne lui arrivera

12. La date de son départ _____, il a décidé de l'appeler.

- a. arrivée
- b. ayant arrivée
- c. arrivant

13. Toute la matinée il _____ son journal.

- a. lisait
- b. a lu
- c. a lit

14. Il prenait son petit déjeuner, tandis que sa soeur _____ le chien.

- a. promenait
- b. promenait
- c. promena

d. a promené

15. Cette femme habite _____ le même escalier.

a. sur

b. à

c. -

16. Nous en parlerons _____ son retour.

a. après

b. dès

c. depuis

17. Elle aimait se promener _____ seule dans la forêt.

a. tout

b. toute

c. toutes

18. Maintenant, _____ de vous sait ce qu'il doit faire.

a. chaque

b. chacun'un

c. chacun

19. Ils se sont _____ la main et se sont _____ .

a. serrés, salué

b. serrées, salués

c. serrée, saluées

d. serré, salués

20. La corbeille est pleine _____ salade.

a. du

b. de la

c. de

II Lexique. Retrouvez les animaux qui correspondent à ces adjectifs:

1) Bavard

2) Bête

3) Fier

4) Frisé

5) Gai

6) Heureux

7) Jaloux

8) Malin

9) Serrés

10) Têtu

comme

a) un mouton

b) une mule

c) une oie

d) un paon

e) une pie

f) un pinson

g) un poisson dans l'eau

h) des sardines

i) un singe

j) un tigre

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Тесты оцениваются в % выполнения с учетом шкалы соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам.

Оценка по 5-балльной системе		Оценка по 100-балльной системе	рейтинговая оценка, оценка по системе ECTS
5	отлично	81 – 100	A
4	хорошо	61 – 80	B
3	удовлетворительно	41 – 60	C
2	неудовлетворительно	21 – 40	D
1	Необходимо повторное изучение	0-20	E

Государственное образовательное учреждение высшего образования
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Факультет романо-германских языков
Кафедра романской филологии

Контрольные работы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Оцениваемые компетенции:

УК-4.2, УК-4.3, СПК-2.1

Уровень: Пороговый/продвинутый

Контрольная работа 1

1. Командир корабля сказал пристегнуть ремни безопасности.
2. Он сказал, что вчера ходил в туристическое агентство.
3. Я хотела бы забронировать номер гостинице на одну ночь.
4. У меня очень тяжелый чемодан.
5. Он любит путешествовать, особенно его привлекает экотуризм.
6. В турагентстве я взяла брошюры и буклеты, чтобы выбрать тур.
7. Летом на курортах много отдыхающих.
8. Во время праздничных дней они решили поехать за город.
9. Он начал собирать свой чемодан за неделю до отъезда.
10. Их вагон находился в хвосте состава.
11. Я прилетел вчера charterным рейсом.

Контрольная работа 2

1. Авеню – это очень оживленная улица.
2. В основном метро в Париже подземное, но есть наземные станции.
3. На метро можно пересечь Париж во всех направлениях.
4. Некоторые входы в метро декорированы в стиле ар-нуво.
5. В час «пик» нельзя использовать откидное сиденье в вагоне метро.
6. Чтобы добраться до работы мне нужно сделать две пересадки.
7. Они решили спуститься в метро.
8. Вы не подскажете, где находится остановка 149 автобуса?
9. Она сказала, что сама расплатится с шофером.
10. Вас могут оштрафовать, если вы будете переходить улицу не по переходному переходу.
11. Вы можете купить билет на автобус у водителя, но это стоит дорого.

Контрольная работа 3

1. Если бы я себя хорошо чувствовал, я бы принял это предложение.
2. На вашем месте я бы избавился от плохой привычки.
3. Если бы у него было время, он принялся бы за эту работу с удовольствием.
4. Хотели бы участвовать в игре, которую предложил Жак.
5. Если бы ты ускорил шаг, мы могли бы прийти во время.
6. Я бы зашел к вам сегодня вечером, но я занят.
7. Если бы взяли газету, вы бы сразу увидели статью Жоржа Дюруа. Она очень интересная. Я советую вам ее прочитать.

8. Если бы нам нужна была твоя книга, мы бы ее у тебя попросили.
9. Мы бы могли посмотреть передачу о достопримечательностях Парижа, если бы наш телевизор работал.
10. Могли бы вы указать мне площадь согласия?

Критерии оценивания выполнения контрольной работы

Показатель	Балл
Задание выполнено полностью	5
Задание выполнено практически полностью, количество ошибок – не более 10%	4
Задание выполнено частично, количество ошибок – не более 30%.	3
Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 50%.	2
Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 60%.	1

Государственное образовательное учреждение высшего образования
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ

Пересказа художественных текстов по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Оцениваемые компетенции:

УК-4.3, СПК-2.2

Уровень: Пороговый/продвинутый

Пересказ текстов по домашнему чтению

Для домашнего чтения предлагаются следующие художественные произведения:

- «La parure» Guy de Maupassant
- «Le parapluie» Guy de Maupassant
- «Décoré» Guy de Maupassant
- «L'héritage» Guy de Maupassant

Список художественных произведений на французском языке предлагаемых для индивидуального чтения

La liste recommandée

- Anouilh, Jean « L'alouette » et les autres pièces
- Beigbeder, Frédéric « L'amour dure trois ans »
- Bellemare, Pierre Antoine, Jacques « Les dossiers incroyable »
- Boule, Pierre « La planète des singes »
- Duchâteau, André Paul « Mourir à Angoulême »
- Dumas-fils, Alexandre « La Dames aux Camélias »
- Gautier, Théophile « Récits fantastiques »
- Nothombe, Amélie « Antichrista »
- Maupassant, Guy de « Une vie » et les autres oeuvres
- Mérimée, Prosper « Colomba et autres nouvelles »
- Musset, Alfred de « La confession d'un enfant du siècle »
- Perisset, Maurice « Les tambours du Vendredi-Saint »
- Sagan, Françoise « Bonjours, tristesse » et les autres romans
- Simenon, Georges « L'énigme de la Marie-Galante » , « Le chien jaune » et les autres romans

Пересказ текущих текстов в соответствии с заданиями (по базовому учебнику le français.ru B1 (см. РПД по дисциплине)

- En avion d'après M. Lévy, задание 4-5 стр. 28-29
- C'est peut-être ça l'amour d'après Ph. Adler, задание 4 стр. 126
- Junior d'après A. Gavalda, задание 2 стр. 156

Пересказ текста (художественного произведения или отрывка) предоставляется по схеме:

1. L'écrivain et son style
2. Les héros
3. Le sujet
4. Les idées et les problèmes que révèlent l'auteur
5. Mes impression

Оценивание проводится по пятибалльной системе

Отлично (81-100): полное понимание текста; умение пересказать текст (основная тема, логическая структура, важные детали); грамотная беглая речь при пересказе.

Хорошо (61-80): полное понимание текста; умение передать при пересказе основную идею текста без нарушения логической структуры; достаточно грамотная (допускается не более 10% ошибок) и беглая речь при пересказе.

Удовлетворительно (41-60): неполное понимание текста; при пересказе текста передача основной идеи с нарушениями логической структуры; недостаточно беглая речь с грамматическими и лексическими ошибками.

Неудовлетворительно (21-40): непонимание основной темы текста; медленный темп речи с большим количеством грамматических и лексических ошибок.

Государственное образовательное учреждение высшего образования
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Темы диалогов, полилогов, монологов по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Оцениваемые компетенции:

УК-4.1, УК-4.3, СПК-2.2

Уровень: Пороговый/продвинутый

- Les voyages
- Quel voyageur es-tu
- La France et les villes de France
- Paris et ses curiosités
- Le transport en commun
- Les problèmes des jeunes
- Les études universitaires

При оценивании монологов и диалогов учитывается:

1. темп речи, артикуляция звуков, интонация (ритмические группы, интонация вопросительных и повествовательных предложений);
2. лексико-грамматическое оформление (активное использование новых изученных единиц);
3. логичность и завершенность высказывания (наличие вступления и заключения, использование логических коннекторов);
4. реакция на вопросы собеседника.

Оценивание проводится по пятибалльной системе

Отлично (81-100): полное понимание лексико-грамматического материала (основная тема, логическая структура, важные детали); грамотная беглая речь; умение развить предложенную разговорную тему с употреблением активной лексики

Хорошо (61-80): полное понимание лексико-грамматического материала; умение передать основную идею без нарушения логической структуры; достаточно грамотная (допускается не более 10% ошибок) и беглая речь; умение развить предложенную разговорную тему с употреблением активной лексики

Удовлетворительно (41-60): неполное понимание лексико-грамматического материала; передача идеи с нарушениями логической структуры; недостаточно беглая речь с грамматическими и лексическими ошибками; предложенная разговорная тема развита с лексическими погрешностями.

Неудовлетворительно (21-40): непонимание лексико-грамматического материала; медленный темп речи с большим количеством грамматических и лексических ошибок; предложенная разговорная тема не развита.

Государственное образовательное учреждение высшего образования
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации

Факультет романо-германских языков
Кафедра романской филологии

Темы докладов с презентациями по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Оцениваемые компетенции:

УК-4.1, УК-4.3, СПК-2.2

Уровень: Пороговый/Продвинутый

Доклад с презентацией должен быть представлен по одной или нескольким изучаемым темам:

1. Voyage
2. France : pays et les gens
3. Les villes de France et leurs curiosités
4. Le transport en commun à Paris
5. Système d'enseignement en France
6. Les régions de France
7. Les symbols de France

Критерии оценивания доклада

Показатель	Балл
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.	отлично (81 – 100%)
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада, но допускает некоторые неточности в ответе	хорошо (61-80%)
Доклад в целом соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением нескольких научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на часть вопросов по теме доклада.	удовлетворительно (41-60%)
Доклад не совсем соответствует заявленной теме, выполнен с использованием только 1 или 2 источников, бакалавр допускает ошибки при изложении материала, не в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.	неудовлетворительно (менее 40%)

Критерии оценивания презентации

Показатель	Балл
Представляемая информация систематизирована,	отлично

последовательна и логически связана. Проблема раскрыта полностью. Широко использованы возможности технологии Power Point.	(81 – 100%)
Представляемая информация в целом систематизирована, последовательна и логически связана (возможны небольшие отклонения). Проблема раскрыта. Возможны незначительные ошибки при оформлении в Power Point (не более двух).	хорошо (61-80%)
Представляемая информация в целом систематизирована, но не последовательна и не связана логически. Проблема раскрыта не полностью. Возможны ошибки при оформлении в Power Point.	удовлетворительно (41-60%)
Представляемая информация не систематизирована и не совсем последовательна. Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны или не обоснованы. Возможности технологии Power Point использованы лишь частично.	неудовлетворительно (менее 40%)

(МГОУ)
Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Факультет романо-германских языков
Кафедра романской филологии

**Темы эссе по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения
второго иностранного языка»**

Оцениваемые компетенции: СПК-2.1, СПК-2.2

Уровень: Пороговый/Продвинутый

Написание эссе по изученной тематике:

1. В поисках новых горизонтов: что мотивирует людей на путешествия
2. Стереотипы в представлениях о России и русских и Франции и французов
3. Проблемы молодежи: молодежь в современном обществе
4. Выбор профессии

Эссе представляет собой законченное письменное высказывание, включающее:

1. вступление
2. основную часть (2-3 аргумента или положения по заявленной тематике)
3. выводы

Критерии оценивания письменных эссе

Решение коммуникативной задачи		13 баллов
• Выполнение требований, сформулированных в задании Комментарий сложного документа, указанное количество слов (135-165 слов), расположение текста на странице, заголовков		1
• Соблюдение социолингвистических параметров речи Учитывает ситуацию (конкурс) и получателя сообщения (члены жюри), оформляет текст в соответствии с предложенными обстоятельствами		1
• Адекватно интерпретирует документ, отвечая на вопросы, сформулированные в задании Может представить и объяснить свою интерпретацию документа; формулирует собственную точку зрения и обосновывает свои мысли		5
• Логично переходит от одной мысли к другой Может представить свою речь в виде логично построенного высказывания		3
• Правильно оформляет свое высказывание (introduction, développement, conclusion)		3

Может сформулировать и развить тему своего высказывания, следуя четко разработанному плану	
Языковая компетенция	12 баллов
• Морфо-синтаксис Правильно употребляет глагольные времена и наклонения, местоимения, детерминативы, коннекторы и т.д.	3
• Владение письменной фразой Правильно строит простые и сложные фразы. Владеет синтаксической вариативностью на фразовом уровне	2
Лексика • Владеет лексическим запасом, позволяющим высказаться по предложенной теме, обеспечивающим точное выражение мысли и отсутствие неоправданных повторов. Употребляет слова в их точном лексическом значении, в случае необходимости легко использует перифразы для заполнения ситуативно возникающих лексических лакун. Допустимо незначительное количество ошибок в выборе слов, если это не затрудняет понимания текста (3% от заданного объема)	5
• Орфография Владеет лексической и грамматической (основные виды согласований) орфографией. Владеет основными правилами французской пунктуации, допуская некоторые несущественные ошибки, связанные с влиянием родного языка	2

Шкала соответствия баллов:

Баллы	25-23	22-18	17-12	11-7	6-0
Оценка	5	4	3	2	1

Государственное образовательное учреждение высшего образования
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ

(МГОУ)
Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Факультет романо-германских языков
Кафедра романской филологии

**Анализ прочитанного по индивидуальному чтению по дисциплине
«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного
языка»**

Оцениваемые компетенции:

УК-4.3, СПК-2.1

Уровень: Пороговый/Продвинутый

Анализ художественных произведений включает следующие параметры сопоставления (отметить различия в употреблении на примере текстов учебника, литературных отрывков для домашнего чтения):

- лексика
- морфология
- синтаксис
- стилистическое оформление

Список художественных произведений на французском языке предлагаемых для индивидуального чтения

La liste recommandée

- Anouilh, Jean « L'alouette » et les autres pièces
- Beigbeder, Frédéric « L'amour dure trois ans »
- Bellemare, Pierre Antoine, Jacques « Les dossiers incroyable »
- Boule, Pierre « La planète des singes »
- Duchâteau, André Paul « Mourir à Angoulême »
- Dumas-fils, Alexandre « La Dames aux Camélias »
- Gautier, Théophile « Récits fantastiques »
- Nothombe, Amélie « Antichrista »
- Maupassant, Guy de « Une vie » et les autres oeuvres
- Mérimée, Prosper « Colomba et autres nouvelles »
- Musset, Alfred de « La confession d'un enfant du siècle »
- Perisset, Maurice « Les tambours du Vendredi-Saint »
- Sagan, Françoise « Bonjours, tristesse » et les autres romans
- Simenon, Georges « L'énigme de la Marie-Galante », « Le chien jaune » et les autres romans

Критерии оценивания

«Отлично»

1. Глубокое и полное умение выделять главное, существенное, все параметры раскрыты полно и точно.
2. Исчерпывающее, последовательное, грамотное и логически стройное изложение.
3. Соблюдение фонетических, грамматических и лексических норм языка при изложении материала.
4. Нормальный темп речи
5. Умение привлекать социокультурные знания.
6. Умение сделать вывод по излагаемому материалу.

«Хорошо»

1. Достаточно полное изложение.
2. Грамотное изложение материала по существу.
3. Отсутствие существенных неточностей с точки зрения фонетических и лексических норм языка.
4. Умение сделать вывод.

НО:

1. Недостаточно последовательное и логическое изложение материала.
2. Сниженный темп речи.
3. Допущение грамматических ошибок.

2. «Удовлетворительно»

1. Представление материала отражает не все параметры.
2. Допущение фонетических, лексических и грамматических ошибок.
3. Сниженный темп речи.
4. Затруднения в области социокультурных знаний.

«Неудовлетворительно»

1. Представление материала – менее 50% параметров представлено.
2. Существенные ошибки в процессе изложения.
3. Неумение выделить существенное и сделать вывод.
4. Незнание или ошибочные определения.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы

Изучение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» предусматривает форму промежуточной аттестации – экзамен в 7 и 8 семестрах, включающий следующие пункты:

1. Чтение вслух отрывка, его литературный перевод и подробный пересказ художественного адаптированного текста французского автора (по выбору экзаменатора).
2. Перевод с русского языка на французский 10 фраз, включающих активную лексику (по изученным лексическим темам) и грамматику.
3. беседа по одной из изученных тем

Общая оценка за семестр складывается из баллов, набранных за работу в течение семестра (приблизительно 40 баллов) и баллов, полученных на экзамене (на экзамен отводится только 60). Студент, не набравший 40 баллов в течение семестра, допускается до экзамена, но в этом случае вся его работа в семестре не может быть оценена выше 60 баллов.

Освоение дисциплиной при промежуточной аттестации на пороговом уровне соответствует оценке «удовлетворительно». Освоение дисциплиной при промежуточной аттестации на продвинутом уровне соответствует оценке «хорошо» и «отлично».

(МГОУ)
Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Факультет романо-германских языков
Кафедра романской филологии

Оцениваемые компетенции: УК-4.1, УК-4.3, СПК-2.1, СПК-2.2

Уровень: Пороговый / Продвинутый

**Тексты к экзамену по дисциплине «Практикум по культуре речевого
общения второго иностранного языка»**

Текст 1

Siméon, le vieux cordonnier, vivait seul dans un petit village canadien perdu au creux des Rocheuses. Ses deux enfants, partis pour les Etats-Unis, ne lui écrivaient pas souvent. Sa femme, depuis longtemps, l'avait quitté pour un ciel plus serein. Dans le village, le vieil homme était connu pour sa franche et cordiale hospitalité à l'égard de tous. Pour cette raison, il était aimé et respecté. Or, voici que la nuit précédant Noël, Jésus lui apparaît en songe. « Siméon ! Siméon ! Ce soir, c'est Noël ! J'ai décidé de venir chez toi ! »

Le coeur plein d'une sainte joie, le vieux cordonnier nettoie sa boutique, prépare le repas, déblaie la dernière neige tombée devant sa porte et décore son humble cabane. Tout est prêt pour accueillir le divin visiteur.

Et voilà qu'aux neuf coups de l'horloge, Siméon entend frapper à la fenêtre. Il accourt, ouvre la porte et tombe sur un enfant en pleurs qui cherche sa maman. Siméon console l'enfant, le rassure et se hâte de le reconduire à ses parents. Il ne veut pas manquer l'arrivée de son illustre invité.

Le temps passe, Siméon attend toujours avec impatience son invité de marque. Tout à coup, on frappe à la porte ! « C'est sûrement lui ! » pense-t-il. Entre alors dans l'humble maison une vieille grand-mère, toute courbée sous le poids des années et grelottante.

« L'hospitalité, mon bon monsieur, pour l'amour de Dieu ! - La chambre d'hôte est bien prête, grand-mère, mais j'attends l'arrivée d'un céleste visiteur... Ne restez pas dehors ! Entrez donc un instant vous réchauffer, prendre un thé bien chaud et quelques galettes fraîches. C'est tout ce que je puis faire pour vous ce soir. »

Après le départ de la vieille dame, l'horloge égrène encore les heures, lorsqu'une troisième fois, le vieux Siméon devine le pas d'un visiteur. « A coup sûr, c'est lui maintenant ! » Vite, il ouvre toute grande la porte. C'est un passant, un pauvre affamé, avec de vieilles bottines aux pieds et, sur le dos, un manteau tout troué. Emu par tant de misères, le vieux Siméon lui donne ses propres chaussures et quelques vêtements plus chauds.

Les douze coups de minuit ont sonné depuis longtemps et l'illustre visiteur ne s'est toujours pas présenté. Déçu et fatigué par cette longue attente, le vieil homme tombe dans un profond sommeil. Soudain, il sursaute. Ses yeux ont du mal à soutenir la lumière éclatante qui remplit sa cabane. Une voix très douce appelle le vieux Siméon « Siméon ! Siméon ! - C'est toi, Jésus ? - Oui, Siméon

- Seigneur, pourquoi n'es-tu pas venu ? J'ai attendu en vain toute la nuit ! Pour toi, j'avais tout préparé, nettoyé, décoré. Je désirais tant te voir... - Mais, Siméon, ne fais pas cette tête-là ! J'ai bien tenu ma promesse ! A trois reprises, cette nuit, j'ai franchi le seuil de ta porte.

A trois reprises, tu m'as accueilli : l'enfant tout en pleurs, la grand-mère grelottante et le mendiant affamé, c'était MOI !

(d'après l'hebdomadaire 'Dimanche')

Текст 2

Depuis le matin, la petite fille essayait de vendre des allumettes aux passants. Il faisait si froid, si froid, que personne ne s'arrêtait pour acheter quoi que ce fût.

Pauvre petite fille ! Si elle rentrait sans avoir rien vendu dans le grenier où elle habitait, comme son père la gronderait ! Il la battrait peut-être. C'était un homme si dur ! Les gens qui se pressaient dans les rues s'en retournaient vers un bon feu. Hélas ! la petite fille, elle, ne savait où se chauffer. La neige s'accrochait à ses boucles et lui entraînait dans les yeux. Brr !... le vent devenait de plus en plus glacial. La petite se glissa dans l'encoignure d'une porte pour y frotter une allumette et se réconforter un peu à sa chaleur. Fritch!... La flamme s'éleva si claire dans la nuit qu'on eût dit une grande lumière. Quelle chose étrange ! Il sembla à la petite fille qu'elle se trouvait assise devant un beau poêle orné de boules de cuivre. Qu'il faisait bon s'y chauffer un peu ! La petite fille étendait ses mains toutes bleues de froid, et elle allait aussi approcher ses pieds quand la flamme s'éteignit... Le poêle avait disparu ; et il n'y avait, de nouveau, plus que la neige glaciale et la bise sifflante.

Si déçue était l'enfant qu'elle frotta résolument une seconde allumette. Fritch !... en un moment le mur d'en face fut illuminé et devint transparent comme de la gaze. Et que c'était joli, ce que l'on pouvait voir à travers ! C'était une chambre au milieu de laquelle se dressait une table couverte d'une nappe blanche, de fines porcelaines et d'une oie rôtie. Dieu ! que cette oie, entourée de marrons et de pommes, sentait bon ! La voilà tout à coup qui saute de son plat avec le couteau et la fourchette plantés dans le dos comme pour dire : « Eh bien, voyons, mange-moi ! »

brusquement, tout disparut, L'allumette était brûlée jusqu'au bout.

Les petits doigts engourdis en allumèrent une autre. Oh ! quel superbe arbre de Noël apparut alors aux yeux de la petite fille ! Cet arbre était mille fois plus beau que celui qu'elle avait aperçu à travers la porte vitrée d'une boutique. Des bougies par centaines scintillaient sur les branches, des images de couleurs vives s'animaient tout autour et souriaient. Soudain, les lumières de l'arbre de Noël semblèrent s'élever ; et la petite fille les suivit des yeux, émerveillée, car elles se confondaient maintenant avec les étoiles au firmament. Oui, elles étaient devenues des étoiles, L'une d'elles tomba en traçant une longue raie lumineuse. La petite se souvint alors que sa grand-mère lui racontait autrefois que, si une étoile tombe, on doit penser qu'une âme s'envole vers les cieux. Mais la grand-mère qui racontait de si belles choses et qui avait entouré sa petite-fille de tant de chaude tendresse était morte depuis longtemps déjà. Et maintenant, il n'y avait plus, dans la petite main bleue par le froid, qu'un autre bout d'allumette éteinte.

Pauvre petite fille ! Elle se résigna à faire flamber encore une allumette. Et c'était merveilleux ce qu'elle vit ! Elle vit sa grand-mère elle-même, et qui avait un air tellement doux, tellement radieux, que l'enfant s'écria : « Oh ! grand-mère, emmène-moi donc avant que ne s'éteigne l'allumette ! Ne t'en va pas comme le poêle de fer, comme l'oie rôtie, comme le bel arbre de Noël ! »

Elle frotta bien vite tout ce qui restait du paquet d'allumettes. Celles-ci répandirent une lumière telle qu'on se serait cru dans le plus beau jour d'été doré. La grand-mère y apparaissait plus merveilleuse encore qu'auparavant. Elle prit sa petite-fille sur son bras et s'envola avec elle tout droit dans le bleu Paradis, là où l'on ne connaît plus ni la faim, ni le froid, ni le chagrin, parce qu'on est dans la chaude maison de Dieu.

« La petite fille aux allumettes » conte d'Andersen raconté par Jeanne Cappe

Tekst 3

Après les visites, les prières et les dépôts de fleurs de la Toussaint, le cimetière du village avait retrouvé son calme. Les derniers défunts y jouissaient d'une répartition bien symétrique: des tombes de pierre d'un même modèle donnaient une impression d'ordre parfait et de repos provisoire, „comme un dépôt de bagages dans une grande gare moderne". On se figurait aisément que leurs occupants n'y avaient laissé qu'un fardeau inutile, pendant qu'ils s'offraient une excursion libre.

C'est du moins ce que ressentit la jeune Angèle qui venait pour la première fois sur la tombe de son arrière-grand-père.

Il était décédé peu avant Pâques, alors qu'elle accompagnait ses parents dans une tournée à l'étranger, et ils venaient de rentrer huit jours après la Toussaint. Dès leur arrivée au village, Angèle demanda l'autorisation d'aller seule saluer le souvenir du grand ami de sa petite enfance.

„Pépé" avait passé son quatrième âge dans une maison de repos. Il marchait difficilement, mais il aimait tant toutes les étapes de la vie qu'il semait autour de lui de la paix et de la joie. On le regardait se taire longuement, et même les infirmes se sentaient soulagés en présence de son air bienveillant et heureux.

Oui, c'est vrai qu'il aimait tout le monde - mais il avait deux préférés : son arrière-petite-fille Angèle, et le nouveau chien Beauregard -. „*Voilà les trois amis*", disait-on dans le Home quand ils passaient lentement pour aller s'asseoir une demi-heure ensemble sur un banc du jardin ou dans l'annexe de la chapelle.

Angèle et Beauregard comprenaient, chacun à sa manière, le minidiscours que le vieil homme répétait de temps à autre quand ils étaient seuls: „*La vie est belle, n'est-ce pas? On n'a pas besoin de voir constamment ses amis pour être avec eux : ceux qui s'aiment bien seront toujours ensemble. Même après la mort*".

Quand Angèle partit en voyage, il lui sembla souvent que son „Pépé" l'accompagnait : elle n'avait même pas besoin de regarder sa photo pour sentir sa présence comme une protection. Et cette assurance ne fit que grandir lorsqu'elle apprit qu'il avait „déposé ses bagages", comme il disait parfois. C'est pourquoi, elle n'avait nulle envie de pleurer en allant saluer la tombe de celui qui avait promis : „*Nous serons toujours ensemble*". Elle poussa un soupir de soulagement en voyant qu'il n'y avait aucun autre visiteur : elle pourrait parler, sans crainte d'être épiée..,

Mais toutes les tombes étaient identiques. Il faudrait qu'elle parcoure tous les sentiers pour déchiffrer les noms... Peut-être son „voyageur sans bagages" allait-il lui faire un signe ? Elle s'arrêta pour étudier tour à tour chaque point de l'horizon. Rien de spécial...

Mais quand elle reprit sa marche, elle vit une tache sombre étalée sur une des pierres tombales.

Comme pour répondre à son appel, Beauregard venait de l'y précéder.

extrait de 'Tic-Tac' d'Anne-Marie LIÉBECQ

Tekst 4

La petite Marie était seule au coin du feu, si pensive qu'elle n'entendit pas venir Germain. Quand elle le vit devant elle, elle sauta de surprise sur sa chaise et devint toute rouge.

- Petite Marie, lui dit-il en s'asseyant auprès d'elle, je viens te faire de la peine et t'ennuyer, je le sais bien : mais *l'homme et la femme de chez nous* (désignant ainsi, selon l'usage, les chefs de famille) veulent que je te parle et que je te demande de m'épouser. Tu ne le veux pas, toi, je m'y attends.

- Germain, répondit la petite Marie, c'est donc décidé que vous m'aimez ?

- Ça te fâche, je le sais, mais ce n'est pas ma faute : si tu pouvais changer d'avis, je serais trop content, et sans doute je ne mérite pas que cela soit. Voyons, regarde-moi, Marie, je suis donc bien affreux ?

- Non, Germain, répondit-elle en souriant, vous êtes plus beau que moi.

- Ne te moque pas ; regarde-moi avec indulgence; il ne manque encore ni un cheveu ni une dent. Mes yeux te disent que je t'aime. Regarde-moi donc dans les yeux, ça y est écrit, et toute fille sait lire dans cette écriture-là.

Marie regarda dans les yeux de Germain avec son assurance enjouée: puis, tout à coup, elle détourna la tête et se mit à trembler.

- Ah ! mon Dieu ! je te fais peur, dit Germain, tu me regardes comme si j'étais le fermier des Ormeaux. Ne me crains pas, je t'en prie, cela me fait trop de mal. Je ne te dirai pas de mauvaises paroles, moi ; je ne t'embrasserai pas malgré toi, et quand tu voudras que je m'en aille, tu n'auras qu'à me montrer la porte. Voyons, faut-il que je sorte pour que tu finisses de trembler ?

Marie tendit la main au laboureur, mais sans détourner sa tête penchée vers le foyer, et sans dire un mot.

- Je comprends, dit Germain ; tu me plains, car tu es bonne ; tu es fâchée de me rendre malheureux: mais tu ne peux pourtant pas m'aimer ?

- Pourquoi me dites-vous de ces choses-là, Germain ? répondit enfin la petite Marie ; vous voulez donc me faire pleurer ?

- Pauvre petite fille, tu as bon coeur, je le sais ; mais tu ne m'aimes pas, et tu me caches ta figure parce que tu crains de me laisser voir ton déplaisir et ta répugnance. Et moi ! je n'ose pas seulement te serrer la main ! Dans le bois, quand mon fils dormait, et que tu dormais aussi, j'ai failli t'embrasser tout doucement. Mais je serais mort de honte plutôt que de te le demander, et j'ai autant souffert cette nuit-là qu'un homme qui brûlerait à petit feu. Depuis ce temps-là, j'ai rêvé à toi toutes les nuits...

Germain parlait comme dans un rêve sans entendre ce qu'il disait. La petite Marie tremblait toujours ; mais comme il tremblait encore davantage, il ne s'en apercevait plus. Tout à coup elle se retourna ; elle était toute en larmes et le regardait d'un air de reproche. Le pauvre laboureur crut que c'était le dernier coup, et, sans attendre son arrêt, il se leva pour partir ; mais la jeune fille l'arrêta en l'entourant de ses bras, et, cachant sa tête dans son sein

- Ah ! Germain, lui dit-elle en sanglotant, vous n'avez donc pas deviné que je vous aime ?

« La Mare au diable » George Sand

Текст 5

Dans le petit village d'Archembelle, près de Bruxelles, vit Fabrice. Il habite chez Mamé, sa grand-mère, car ses parents sont séparés et ont quitté l'Europe. Son père est ingénieur et travaille au Congo, sa mère est journaliste et fait du reportage au Vietnam. Fabrice supporte mal l'absence de ses parents. Il devient de plus en plus difficile et fait des bêtises. Fabrice est sorti la nuit, en cachette. Il est rentré chez Mamé couvert de griffes et de sang. Le maître d'école en discute avec le médecin et le curé du village.

- Je me demande pour quelle « bonne » raison un enfant peut sortir la nuit, durant plus de trois heures, rentrer blessé et ne rien vouloir dire !

- Peut-être voulait-il soigner quelqu'un qu'il avait découvert et qu'il ne pouvait rejoindre au grand jour...; L'auteur du hold-up, n'est-ce pas ? C'est à cela que vous songez ?

- Évidemment, la chose est plausible... et en quelque sorte, me soulagerait, dit le curé.
- Un moment, vous vous égarez. S'il était sorti pour soigner un blessé, comment expliquer qu'il soit rentré BLESSÉ ? Évidemment, dit le docteur, il y a là contradiction... Donc, il revient blessé et il ne veut rien dire.
- Et le lendemain matin, il vient servir la messe, dit le curé, C'est tout de même extraordinaire.
- Oui, c'est extraordinaire... Rien ne colle dans cette histoire. Attendez... Mais non ! Il était logique avec lui-même, Monsieur le Curé : pourquoi n'aurait-il pas fait ce que vous lui aviez demandé ?
- Demandé ? Que lui avais je demandé ?
- Mais... de servir la messe ! Sa grand-mère me l'a dit ce matin.
- Mais je ne lui avais rien demandé de tel, s'indigne monsieur le curé, je le lui ai suggéré plusieurs fois, mais il y a belle lurette et j'ai été moi-même surpris de le voir à l'église ce matin,
- De plus en plus curieux, dit le docteur. Pour quelle raison alors ?...
- Et la chemise, vous l'oubliez, dit le maître. Il venait rechercher sa chemise, pardi ! Et il n'en a pas eu le temps.
- Qu'est-ce que c'est que cette histoire de chemise ? dit le docteur Si nous procédions par ordre. Donc Fabrice vient servir la messe. N'avez-vous rien remarqué de spécial dans son comportement, Monsieur le Curé ?
- Non, rien de particulier, Il est arrivé comme j'ouvrais la porte. Nous avons été ensemble à Ici sacristie, il ne m'a pas quitté jusqu'à la fin de la messe. C'est après qu'il y a eu ce cri...
- Quel cri ?
- Le sacristain arrivait, il a entendu un cri qui semblait provenir de la tombe préparée pour le vieux Gérard. Il est entré dans l'église en hurlant de peur, je suis ressorti avec lui, croyant à une mauvaise plaisanterie. Mais les planches qui recouvraient le trou avaient été repoussées et au fond de celui-ci se trouvait la chemise de Fabrice, c'est-à-dire une chemise d'enfant, blanche, tachée de sang qu'on a supposé après appartenir à Fabrice.
- Et où était Fabrice pendant ce temps-là ?
- Je l'ignore, je le croyais à la sacristie.
- Et qui a crié ?
- Mais personne ne le sait ! Sans la chemise dans le trou, j'aurais cru à une plaisanterie de gosse, dans le genre de celle qu'aurait pu faire Fabrice justement.
- Et pourquoi ne serait-ce pas lui ?
- Parce que le cri venait du trou, le sacristain est formel, et que, quand il est entré dans la sacristie, FABRICE S'Y TROUVAIT ENCORE ! Il ne pouvait pas , être à la fois dans la sacristie et dans le trou.
- Donc, il y avait bien quelqu'un caché au fond du trou. Mais pourquoi aurait-il crié ?
- Pour attirer l'attention de Fabrice, dit le maître. Peut-être était-ce un signal convenu ? Peut-être l'enfant avait-il la nuit, promis à l'homme blessé de le conduire le matin en sécurité ?
- Et l'homme se serait échappé du trou avec l'aide de Fabrice entre l'instant où le sacristain est entré dans l'église et celui où vous êtes ressorti, Monsieur le Curé, s'exclame le docteur C'est un conte à dormir debout !
- Pas si impossible que cela, d'autant plus que Fabrice était bel et bien équipé de

bandages, de teinture d'iode et autres fioles du même genre, ce matin en classe !

Tекст 6

Le long du chemin, à l'abri de la ligne des dunes grises, Lolla marche lentement. De temps à autre, elle s'arrête, elle regarde quelque chose par terre. Ou bien elle cueille une feuille de plante grasse, elle l'écrase entre ses doigts pour sentir l'odeur douce et poivrée de la sève'.

Lalla connaît tous les chemins, ceux qui vont à perte de vue le long des dunes grises, entre les broussailles², ceux qui font une courbe et retournent en arrière, ceux qui ne vont jamais nulle part.

Il y a un endroit où Lolla aime bien aller. Il faut prendre les sentiers qui s'éloignent de la mer et qui vont vers l'est, puis remonter le lit du torrent desséché. Quand on est arrivé en vue des collines de pierres, on continue à marcher sur les pierres rouges, en suivant les traces des chèvres. Le soleil brille fort dans le ciel, mais le vent est froid, parce qu'il vient des pays où il n'y a pas d'arbres ni d'eau, c'est le vent qui vient du fond de l'espace. C'est ici que vit celui que Lalla appelle Es Ser; le Secret; parce que personne ne sait son nom.

Elle avance au milieu du plateau de pierres, là où ne vivent que les scorpions et les serpents. C'est là que l'homme vient quelquefois à sa rencontre. Elle ne sait pas qui il est, ni d'où il vient. Il est effrayant quelquefois, et d'autres fois il est très doux et très calme, plein d'une beauté céleste³. Elle ne voit de lui que ses yeux, parce que son visage est voilé d'un linge bleu, comme celui des guerriers du désert. Il porte un manteau blanc qui étincelle comme le sel au soleil. Es Ser ne vient pas toujours. L'homme du désert vient seulement quand Lalla a très envie de le voir, quand elle a réellement besoin de lui, quand elle en a besoin aussi fort que de parler, ou de pleurer.

Ensuite la mer l'appelle à nouveau. Elle entre dans l'eau, les vagues cognent sur ses jambes et sur son ventre, colle la chemise bleue à sa peau. Elle marche sur le sable, sa robe mouillée jusqu'à la poitrine sèche dans le vent. Ses cheveux très noirs sont tressés par le vent, d'un seul côté, et son visage est couleur de cuivre dans la lumière du soleil. Elle va s'asseoir, toujours à la même place, là où il y a un poteau⁴ de bois pourris qui sort de l'eau, et un grand figuier qui pousse dans les cailloux, entre les dunes. Elle attend Naman, le pêcheur. Naman n'est pas comme tout le monde. C'est un homme assez grand, maigre, avec des épaules larges.

Il va toujours pieds nus, vêtu d'un pantalon de toile bleue et d'une chemise blanche trop grande pour lui. Il a des cheveux épais, de la même couleur que sa peau. Mais se sont surtout ses yeux qui sont d'une couleur extraordinaire, un bleu-vert mêlé de gris, très clairs et transparents dans son visage brun, comme s'ils avaient gardé la lumière de la mer. C'est pour voir ses yeux que Lalla aime attendre le pêcheur sur la plage, et aussi pour voir son sourire quand il l'apercevra.

Naman aime bien raconter à Lalla des histoires de dauphins. Mais elle a beau regarder la mer de toutes ses forces, elle ne peut pas voir les dauphins. Sûrement ils n'aiment pas s'approcher des rivages.

J.M.G. Le Clézio «Désert» extrait du roman

Tекст 7

Monsieur Haneda était le supérieur de monsieur Omochi, qui était le supérieur de monsieur Saito, qui était le supérieur de mademoiselle Mori, qui était ma supérieure. Et moi, je n'étais la supérieure de personne.

On pourrait dire les choses autrement. J'étais aux ordres de mademoiselle Mori, qui était aux ordres de monsieur Saito, et ainsi de suite, avec cette précision que les ordres pouvaient, en aval, sauter les échelons

hiérarchiques.

Donc, dans la compagnie Yumimoto, j'étais aux ordres de tout le monde.

Le 8 janvier 1990, l'ascenseur me cracha au dernier étage de l'immeuble Yumimoto, La fenêtre, au bout du hall, m'aspira comme l'eût fait le hublot brisé d'un avion. Loin, très loin, il y avait la ville - si loin que je doutais d'y avoir jamais mis les pieds.

Je ne songeai même pas qu'il eût fallu me présenter à la réception. En vérité, il n'y avait dans ma tête aucune pensée, rien que la fascination pour le vide, par la baie vitrée.

Une voix rauque finit par prononcer mon nom, derrière moi. Je me retournai. Un homme d'une cinquantaine d'années, petit, maigre et laid, me regardait avec mécontentement.

- Pourquoi n'avez-vous pas averti la réceptionniste de votre arrivée ? me demanda-t-il.

Je ne trouvai rien à répondre et ne répondis rien. J'inclinai la tête et les épaules, constatant qu'en une dizaine de minutes, sans avoir prononcé un seul mot, j'avais déjà produit une mauvaise impression, le jour de mon entrée dans la compagnie Yumimoto.

L'homme me dit qu'il s'appelait monsieur Saito. Il me conduisit à travers d'innombrables et immenses salles, dans lesquelles il me présenta à des hordes de gens, dont j'oubliais les noms au fur et à mesure qu'il les énonçait.

Il m'introduisit ensuite dans le bureau où siégeait son supérieur, monsieur Omochi, qui était énorme et effrayant, ce qui prouvait qu'il était le viceprésident.

Puis il me montra une porte et m'annonça d'un air solennel que, derrière elle, il y avait monsieur Haneda, le président. Il allait de soi qu'il ne fallait pas songer à le rencontrer.

Enfin, il me guida jusqu'à une salle gigantesque dans laquelle travaillaient une quarantaine de personnes. Il me désigna ma place, qui était juste en face de celle de ma supérieure directe, mademoiselle Mori. Cette dernière était en réunion et me rejoindrait en début d'après-midi,

Monsieur Saito me présenta brièvement à l'assemblée. Après quoi, il me demanda si j'aimais les défis. Il était clair que je n'avais pas le droit de répondre par la négative.

- Oui, dis-je.

Ce fut le premier mot que je prononçais dans la compagnie. Jusque-là, je m'étais contentée d'incliner la tête.

**Лексико-грамматический перевод к экзамену по дисциплине
«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного
языка»**

1. Он предлагает поехать летом в горы. А ты как думаешь? (а ты что об этом думаешь?)
2. У тебя новая машина! Ты ею доволен?
3. Ты можешь одолжить мне большой чемодан? Извини, он нужен мне самому.
4. У вас была прекрасная возможность поехать за границу. Почему вы ею не воспользовались?
5. Мы, наконец, купили собаку. Моя дочь давно о ней мечтала.
6. Прекрасная работа! Вы можете ею гордиться.
7. Он любит свою работу. Он ей очень дорожит и посвящает ей много времени.
8. Скоро экзамены, а ты о них совсем не думаешь! Мне кажется, ты к ним не готов. Пора начинать заниматься.

9. Ты все время выдумываешь (inventer) разные истории, но я в них не верю.
- 10.Здесь ужасная жара! Я очень от нее страдаю! Никак не могу к ней приспособиться.
- 11.Это злая собака, не подходи к ней! А я ее совсем не боюсь.
- 12.Я вам этого не обещаю.
- 13.Я могу дать вам свой учебник, но когда вы мне его вернете?
- 14.Не разрешайте им этого.
- 15.Если вам не нужны эти билеты, уступите их нам.
- 16.Напомните ей об этом еще раз.
- 17.Они еще не знают этой новости. Расскажите им ее.
- 18.Вы могли бы гордиться своими учениками.
- 19.Если бы ты спросил мое мнение, я бы дал тебе хороший совет. Но ты захотел решать сам.
- 20.Отказаться от этой поездки! Это было бы непростительной ошибкой!
- 21.Я сделал бы большую глупость, если бы поверил ему. К счастью, я спросил у него документы.
- 22.Эта история могла бы стать сюжетом романа.
- 23.Если бы я был на твоём месте, я бы взял неделю отпуска сейчас и две недели на Рождество.
- 24.Ты не любишь жару? Тогда мы могли бы поехать на море в сентябре.
- 25.Вы бы лучше спали, если бы ложились в одно и то же время.
- 26.Вы бы лучше занимались своим делом.
- 27.Это довольно далеко. Лучше поехать на машине.
- 28.Если бы ты разбудил меня вовремя, я не опоздала бы на самолет.
- 29.У него смущенный вид, тебе следовало бы подбодрить его.
- 30.Даже если бы ты предупредил меня заранее, я бы не смог придти, я был занят.
- 31.В твоём возрасте следовало бы быть более благоразумным.
- 32.Они были бы счастливы, если бы могли осуществить свою мечту.
- 33.Если бы ты поставил стол у окна, у тебя было бы больше места.
- 34.Спросите его, не знает ли он, кого хотят отправить в командировку.
- 35.Я его спросил, что ему помогло избавиться от этой привычки.
- 36.Мы спросили у мальчика, кто он и сколько ему лет.
- 37.Он сказал, что хочет видеть директора.
- 38.Мы его спросили, почему он их наказал.
- 39.Она не знала, серьёзно он говорит или шутит.
- 40.Они еще не знают, что их ожидает.
- 41.Я его спросил, кто он и кого он хочет видеть.
- 42.Мы их спросили, что им позволило сделать этот вывод.
- 43.Доктор спросил у него, как он себя чувствует, не болит ли у него голова.
- 44.Я не понимал, что они здесь делают.
- 45.Я их спросил, что им рекомендовал врач.
- 46.Он спросил, почему они отложили свой отъезд.
- 47.Он рассказал, где и как провел свой отпуск.
- 48.Я его спросил, кого наш начальник рекомендовал на эту должность.

49. Он меня спросил, кого может заинтересовать эта проблема.

Вопросы к экзамену по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

Список включает примерную формулировку вопросов для пункта экзамена «Краткая беседа по пройденным темам». Экзаменуемый преподаватель может менять формулировку вопроса для создания ситуации «свободная беседа».

7 семестр

Тема 1. Voyage.

- Les meilleures vacances sont celles que l'on passe chez soi. Êtes-vous d'accord ?
- Pensez-vous qu'il est moins dangereux de voyager en train qu'en avion ?

Тема 2. France.

- Parlez de la division administrative de la France.
- Parlez des symboles de la France.

Тема 3. Paris.

- Parlez de Paris touristique, historique, culturel.

8 семестр

Тема 4. Le transport de Paris.

- Parlez du métro parisien.

Тема 5. Les problèmes de la jeunesse.

- Pensez-vous que la mondialisation concerne aussi le style de vie des jeunes?

Тема 6. Système éducatif français

- L'école prépare-t-elle à la vie?

Критерии оценки ответов студентов на экзамене

Оценка	Характеристика	Количество баллов
отлично	Отметка «отлично» выставляется, если студент: • обнаруживает глубокое понимание теоретических вопросов и практического вопроса; • умеет видеть междисциплинарные связи предметов, пройденных в процессе обучения в бакалавриате; • владеет основной терминологической базой; • умеет логично выстроить свой ответ;	81-100

	• излагает суть вопросов грамотно с точки зрения языковой нормы и метаязыка науки; • умеет вести полемику с экзаменаторами, отстаивая свое мнение по дискуссионной теме.	
хорошо	Оценка «хорошо» ставится, если студент: • обнаруживает достаточно глубокое понимание теоретических вопросов и практического вопроса, но затрудняется в приведении примеров; • умеет видеть междисциплинарные связи предметов, пройденных в процессе обучения в бакалавриате; • в целом владеет терминологической базой, но допускает отдельные неточности; • недостаточно четко структурирует ответ; • излагает суть вопросов достаточно грамотно с точки зрения языковой нормы и метаязыка науки (не более 2-3 ошибок); • в целом правильно отвечает на вопросы, но не очень успешно ведет полемику с экзаменаторами, отстаивая свое мнение по дискуссионной теме.	61-80
удовлетворительно	Оценка «удовлетворительно» ставится, если студент: • показывает понимание теоретических вопросов и практического вопроса, но раскрывает материал неполно, затрудняется приводить примеры; • не всегда видит междисциплинарные связи предметов, пройденных в процессе обучения в бакалавриате; • допускает неточности в определении понятий; • излагает материал нечетко и непоследовательно; • допускает ошибки с точки зрения языковой нормы и метаязыка науки (более 4-5 ошибок в том числе ведущих к искажению смысла высказывания); • испытывает серьезные затруднения при ответе на вопросы экзаменатора.	41-60
неудовлетворительно	Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент: • демонстрирует разрозненные бессистемные знания; • допускает грубые ошибки в определении понятий; • излагает материал неуверенно и нечетко; • допускает грубые и/или многочисленные ошибки в устной речи, ведущие к искажению смысла высказывания; • не может ответить практически ни на один вопрос экзаменатора.	0-40